

Белорусский государственный университет
Филологический факультет
Кафедра теоретического и славянского языкознания

Аннотация к дипломной работе

“Гендерные стереотипы украинского и английского языков (на материале паремий)”

Лунович Наталья Марьяновна

Руководитель Кожина Алла Андреевна

2014 год

РЭФЕРАТ

Луновіч Наталля Мар'янаўна

Гендэрныя стэрэатыпы ўкраінскай і англійскай моў (на матэрыяле парэмій)

Ключавыя словы: гендэр, стэрэатып, моўная карціна свету, маскуліннасць, фемінінасць, парэмія, асіметрыя, андрацэнтрызм, вербалізацыя.

Мэта даследавання: выяўленне спецыфікі функцыянавання і вербалізацыі гендэрных стэрэатыпаў у парэміях украінскай і англійскай моў.

Метады даследавання: семантычны кампанентны аналіз, структурна-семантычная класіфікацыя, кампаратыўны аналіз, інтэрпрытацыя, апісальны метады, колькасны падлік дадзеных.

Атрыманыя вынікі і іх навізна. У выніку праведзенага даследавання ўпершыню былі акрэсленыя корпусы гендэрна маркіраваных парэмій украінскай і англійскай моў, а таксама праведзены кампаратыўны аналіз семантыкі і структуры прыказак і прымавак на прадмет спецыфікі вербалізацыі ў іх маскулінных і фемінінных стэрэатыпаў. Былі разгледжаныя адметнасці палявой арганізацыі сукупнасці парэмій у залежнасці ад ступені праявы гендэрнага маркера. Устаноўленая спецыфіка гендэрных карцін свету ўкраінскай і англійскай моў, зафіксаваных ў наборы стэрэатыпных якасцей, і нормаў паводзін дыскрыптуемых парэміямі вобразам мужчыны і жанчыны; выяўленыя ўніверсальныя і эндэмічныя гендэрныя стэрэатыпы.

Рэкамедацыі па выкарыстанні атрыманых вынікаў. Атрыманыя вынікі могуць быць выкарыстаныя падчас далейшага вывучэння парэміялагічных фондаў украінскай і англійскай моў, а таксама пры даследаванні адлюстравання ў іх нацыянальных карцін свету і рэканструяванні сацыяльных стэрэатыпаў на лінгвістычным матэрыяле. Вынікі праведзенага даследавання могуць быць карыснымі для складання слоўнікаў стэрэатыпаў, а таксама інфарматыўнымі для распрацовак у межах этналінгвістычных і лінгвакраіназнаўчых дысцыплін. Фактычны матэрыял працы можа быць выкарыстаны для складання як аднамоўных, так і шматмоўных зборнікаў парэмій.

Галіна выкарыстання: мовазнаўства, этналінгвістыка, кампаратыўныя лінгвістыка, сацыялінгвістыка, парэміялогія, лінгвакраіназнаўства.

РЕФЕРАТ

Лунович Наталья Марьяновна

Гендерные стереотипы украинского и английского языков (на материале паремий)

Ключевые слова: гендер, стереотип, языковая картина мира, маскулинность, фемининность, паремия, асимметрия, андроцентризм, вербализация.

Цель исследования: Выявление специфики функционирования и вербализации гендерных стереотипов в паремиях украинского и английского языков.

Методы исследования: семантический компонентный анализ, структурно-семантическая классификация, компаративный анализ, интерпретация, описательный метод, количественный подсчёт данных

Полученные результаты и их новизна. В результате проведённого исследования впервые были обозначены корпуса гендерно маркированных паремий украинского и английского языков, а также проведён компаративный анализ семантики и структуры пословиц и поговорок на предмет специфики вербализации в них маскулинных и фемининных стереотипов. Были рассмотрены особенности полевой организации совокупности паремий в соответствии со степенью проявления гендерного маркера. Установлена специфика гендерных картин мира украинского и английского языков, зафиксированных в наборе стереотипных качеств и норм поведения дискриптируемых паремиями образам мужчины и женщины; выявлены универсальные и эндемичные гендерные стереотипы.

Рекомендации по применению полученных результатов. Полученные результаты могут быть использованы при дальнейшем изучении паремиологических фондов украинского и английского языков, а также при исследовании отражения в них национальных картин мира и реконструировании социальных стереотипов на лингвистическом материале. Результаты проведённого исследования могут быть полезны при составлении словарей стереотипов, а также информативными для разработок в рамках этнолингвистических и лингвострановедческих дисциплин. Фактический материал работы может быть использован при составлении как одноязычных, так и многоязычных сборников паремий.

Область применения: языкознание, этнолингвистика, компаративная лингвистика, социолингвистика, паремиология, лингвострановедение.

SUMMARY

BSU

Natallia M. Lunovich

Gender stereotypes in Ukrainian and English languages (according to proverbial material)

Keywords: gender, stereotype, language world model, masculinity, femininity, proverb, asymmetry, androcentrism, verbalization.

The purpose of research is to identify specific features of functioning and verbalization of gender stereotypes in proverbs of Ukrainian and English languages.

Methods of research: semantic component analysis, structural and semantic classification, comparative analysis, interpretation, descriptive method, quantitative calculation.

The results of research and their novelty. During the research there were determined corpuses of gender marked proverbs of Ukrainian and English languages for the first time. Also specific of verbalization of masculine and feminine stereotypes was comparatively analyzed according to the semantics and structure of proverbs and sayings. The structural organization of proverbial complex was classified according to the degree of manifestation of gender markedness. The identity of gender world models of Ukrainian and English languages was found, which is set in stereotypical qualities and norms of behavior decrypted to males and females. The unique and endemic gender stereotypes were identified.

The practical value of research. Scientific results and materials of the research can be used in further research of proverbial funds of Ukrainian and English language and in studying the specific features of language world models and reconstructions of social stereotypes according to the linguistic material. The results of research can be useful in compilation of vocabularies of stereotypes and can be informative for ethno-linguistic disciplines. The actual material of research can be used in compilation of monolingual and multilingual dictionaries of proverbs.

The application area: linguistics, ethnolinguistics, comparative linguistics, social linguistics, paremiology.

The author of the work confirms that computational and analytical material presented in it correctly and objectively reproduces the picture of investigated process, and all the theoretical, methodological and methodical positions and concepts borrowed from literary and other sources are given references to their authors.

Student's signature